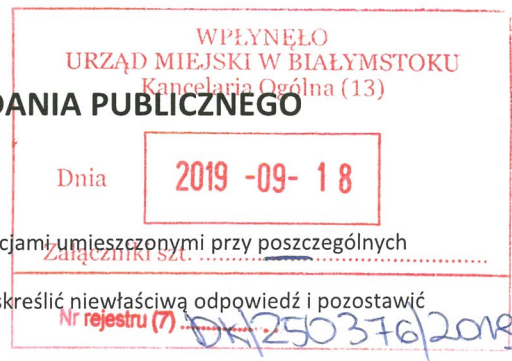




KPST  
18.09.19



## UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

### POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie\*/niepobieranie\*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie\*/niepobieranie\*".

### I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Białegostoku
2. Rodzaj zadania publicznego <sup>1)</sup>	16) kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego

### II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
Nazwa: STOWARZYSZENIE NA RZECZ DZIECI I MŁODZIEŻY UCZĄCYCH SIĘ JĘZYKA BIAŁORUSKIEGO "AB-BA", Forma prawna: Stowarzyszenie Zwykłe, KRS: Nr KRS 256634, Kod pocztowy: 15-459, Poczta: Białystok, Miejscowość: Białystok, Ulica: Częstochowska, Numer posesji: 6a, Numer lokalu: 8, Województwo: podlaskie, Powiat: Białystok, Gmina: m. Białystok, Strona www: www.ab-ba.com.pl, Adres e-mail: ab_ba@poczta.onet.eu, Numer telefonu: -, Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Alina Wawrzeniuk Adres e-mail: burylka@poczta.onet.eu Telefon: 606907766

### III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Przygotowanie trzech wersji językowych, masteringu dźwięku i korekty barw filmu „Koncert życia”.			
2. Termin realizacji zadania <sup>2)</sup>	Data rozpoczęcia	07.10.2019	Data zakończenia	19.12.2019

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)
--

#### Opis zadania

Przedmiotem oferty jest przygotowanie angielskiej, rosyjskiej i białoruskiej wersji językowej, mastering dźwięku i korekta barw czterdziestominutowego filmu dokumentalnego "Koncert życia".

Film jest opowieścią o największym medialnym i jednym z większych społecznych zjawisk ostatnich lat na Podlasiu: „Podlaskim koncercie życzeń” w białoruskim Radiu Racja. Ten trzygodzinny program (w soboty od 18.00 do 21.00) jest najważniejszym wydarzeniem tygodnia dla wielu mieszkańców Białostoczczyzny. Niezależnie od wieku, miejsca zamieszkania, zajęcia czy wykształcenia.

Koncertu życzeń słucha się w samotności i skupieniu, ale także razem z sąsiadami za biesiadnym stołem i na imprezach tanecznych. Na dyżurach w szpitalach czy straży pożarnej, w oborze podczas dojenia krów czy w traktorze podczas prac polowych. Z zagranicy też płyną życzenia obfitym strumieniem. Na antenie mówi się po białorusku, polsku i wszystkich możliwych dialektach i mieszkankach polsko-białoruskich używanych na co dzień na Białostoczczyźnie. Ta swojskość, dla jednych powrót to lat dzieciństwa, dla innych dowartościowanie ich muzyki i języka na antenie, jest także niewątpliwym atutem audycji.

Prawdziwymi bohaterami filmu są słuchający programu mieszkańcy różnych zakątków Białostoczczyzny, osoby z Białegostoku, jak i małych wsi, zagubionych gdzieś pod białoruską granicą.

Film „Koncert życia” jest naszą kolejną rejestracją różnorodności białoruskich dialektów poprzez wypowiedzi słuchaczy audycji Radia Racja. „Podlaski koncert życzeń” to odpowiedź na zwykłą ludzką potrzebę podzielenia się swoimi smutkami i radościami, swoisty konfesjonał dla wielu osób. Słuchacze mówią o sprawach osobistych, ale też w ich słowach pojawiają się najważniejsze zjawiska społeczne w naszym regionie: starzenie się wsi na ścianie wschodniej, problemy z pracą, emigracja zarobkowa itd.

Te opowieści to filmowa panorama dużej części Podlasia. Panorama czasem smutna, refleksyjna, a czasem żywa, radosna czy wręcz śmieszna. Po prostu: „Koncert życia”.

Premiera filmu miała miejsce na tegorocznym Festiwalu Wschód Kultury/Inny Wymiar.

#### Miejsce realizacji

Białystok

#### 4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
Film z tłumaczeniem na język angielski, białoruski, rosyjski.	1	Film z wbitymi napisami w języku angielskim, białoruskim, rosyjskim.

#### 5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.

##### Charakterystyka oferenta

Stowarzyszenie na Rzecz Dzieci i Młodzieży Uczących się Języka Białoruskiego AB-BA z siedzibą w Białymstoku jest organizacją społeczną posiadającą trzynastoletnie doświadczenie działania w przestrzeni społecznej i kulturalnej Białegostoku i województwa podlaskiego. Naszym celem jest pomoc merytoryczna, naukowa, finansowa i rzeczowa dzieciom i młodzieży uczącym się języka białoruskiego, pomoc ich rodzicom i nauczycielom. Swoje cele Stowarzyszenie realizuje m.in. poprzez organizowanie dzieciom uczącym się języka białoruskiego zajęć pozalekcyjnych (teatralne, muzyczne, taneczne) i wypoczynku.

Stowarzyszenie AB-BA jest organizacją, w której wszyscy członkowie działają społecznie.

##### Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie

Od 2004 roku organizujemy Letnie tygodniowe warsztaty etnograficzne „Tutaj się urodziłem” (Ja narodziłem tu). W latach 2004-2005 finansowane ze środków własnych (wpłaty uczestników i prywatni sponsorzy), w 2006 r. dofinansowanie Prezydenta Miasta Białegostoku, od 2007 r. dofinansowywanie Zarządu Województwa Podlaskiego, od 2015 r. także MAiC, MSWiA. Wydajemy pomoce dydaktyczne (alfabet demonstracyjny w języku białoruskim, dwie gry planszowe). Wydaliśmy 11 płyt CD: „Wiaczorki” (środki własne), „Czas” (dofinansowanie Prezydenta Miasta

Białegostoku), „Wasilki-Wałoszki”(dofinansowanie MSWiA), „Siniazoroka” (dofinansowanie Zarządu Województwa Podlaskiego), „Łuka” (dofinansowanie MAiC), płyty z piosenkami w j. białoruskim do klas I i II,III szkoły podstawowej, „Zwiarynki z hłybinki”(finansowanie MAiC i Zarządu Województwa Podlaskiego) „25 AB-BA ORKIESTRA” (dofinansowanie Urząd Miasta Białegostoku i Zarząd Województwa Podlaskiego), „Natatki tatki” (dofinansowanie MSWiA). Wydajemy podręczniki do nauki języka białoruskiego „Lemantar” do klasy II szkoły podstawowej, „Kruhad” do klasy III szkoły podstawowej oraz „Scenariusze lekcji języka białoruskiego dla klasy I szkoły podstawowej” (finansowanie MEN). Wydaliśmy cztery książki w języku białoruskim: „Przygody Myszk Pik-Pik” (dofinansowanie MSWiA), „Oj, dawno, dawno...” (dwa wydania dofinansowane przez Zarząd Województwa Podlaskiego), „Marylka” (sfinansowano ze środków prywatnych) oraz białoruskie śpiewniki (sfinansowane ze środków własnych Stowarzyszenia). Realizowaliśmy projekty edukacyjne: „Wielkie Księstwo Litewskie- nasze wspólne dziedzictwo” - projekt realizowany w latach 2009-2010 wspólnie z Domem Kultury Litewskiej w Puńsku i Fundacją Edukacyjną Jacka Kuronia (dofinansowanie - Zarząd Województwa Podlaskiego) oraz „Kroniki Podlaskie” (dofinansowanie zarządu Województwa Podlaskiego w latach 2009-2013 i MEN w 2011). Od 2009 do 2019 roku organizowaliśmy spotkania Klubu Dyskusyjnego AB-BY „Porozmawiajmy o...” (2009-2018 dofinansowanie - Zarząd Województwa Podlaskiego). Organizujemy i prowadzimy warsztaty metodyczne dla nauczycieli. Od 2015 roku wydajemy półrocznik metodyczny dla nauczycieli języka białoruskiego „Biełaruski nastawnik” (finansowanie MAiC, MSWiA). Byliśmy inicjatorami i koordynatorami prac nad opracowaniem „Strategii rozwoju oświaty mniejszości białoruskiej w Polsce”. Jesteśmy producentami filmu dokumentalnego „Mówią Białorusini Podlasia” (wsparcie finansowe NCK i Zarząd Województwa Podlaskiego 2014).

#### Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

Autorzy filmu to Mikołaj Wawrzyniuk i Roman Wasiluk.

Mikołaj Wawrzyniuk- odpowiedzialny za scenariusz i reżyserię filmu. Autor kilkunastu reportaży telewizyjnych, w tym nagradzanych na krajowych i międzynarodowych festiwalach filmów dokumentalnych. W 2014 roku na Festiwalu Wschód Kultury / Inny Wymiar zaprezentował film „Mówią Białorusini Podlasia” (zdjęcia Roman Wasiluk).

Laureat:

1999 r. drugie miejsce w Międzynarodowym Festiwalu Filmów Etnicznych „U siebie” w Krakowie za film „Śniła mi się Hana”(wspólnie z Jerzym Leszczyńskim);

2000 r. pierwsza nagroda w konkursie reportaży oddziałów terenowych TVP za „Śniła mi się Hana”

2001 r. nagroda specjalna CIRCUM Regional (wspólnie z J. Kaliną i E. Szpakowskim) na festiwalu „U siebie” w Krakowie;

2003 r. pierwsze wyróżnienie na IV Międzynarodowych Dniach Filmu Dokumentalnego „Rozstaje Europy”, w Lublinie za film „Ikonostas i muzyka”

2009 r. wyróżnienie na XXXVI Międzynarodowym Festiwalu Filmów „Ekotopfilm” w Bratysławie za film „Atomowy Ostrowiec”

2010 r. nagroda Polskiej Izby Gospodarczej za film „Walery Lewanieuski – na celowniku władzy” na Festiwalu Filmów Ekonomicznych w Poznaniu

2011 r. nagroda Marszałka Województwa Podlaskiego za program „Sokółka bliżej Europy” w konkursie „Razem zmieniamy Podlaskie”,

wyróżnienie honorowe za film „Reality show: wybory” na 17 Przeglądzie Dziennikarskim Oddziałów Terenowych TVP SA,

nagroda główna w konkursie ogólnopolskim 8. Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Reportażu CAMERA OBSCURA za film „Reality show: wybory”.

honorowe wyróżnienie Nagrody im. K. Dziwanowskiego Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za publikacje o problemach i wydarzeniach na świecie za film: „Reality show: wybory”

2012 r. nagroda za najlepszy reportaż społeczny na 9. Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Reportażu Camera Obscura za film „Kochana nasza klasa” (wspólnie z Dariuszem Szada-Borzyszkowskim),

Stowarzyszenie Dziennikarzy Polskich: honorowe wyróżnienie Nagrody im. K. Dziwanowskiego za publikacje o problemach i wydarzeniach na świecie za film „Ugór”.

Roman Wasiluk – właściciel East Film, firmy odpowiedzialnej za realizację filmu; doświadczony operator filmowy, wielokrotnie nagradzany za zdjęcia na festiwalach i przeglądach reportaży i filmów dokumentalnych.

Nagrody indywidualne.

- wyróżnienie za zdjęcia do reportażu Mikołaja Wawrzyniuka „Świętość jest w nas” w kategorii „Program kulturalny” na XXI Przeglądzie i Konkursie Oddziałów Terenowych TVP S.A. (2014)

- nagroda za najlepsze zdjęcia do filmu „Siewca” na Międzynarodowym Festiwalu Prawosławnych Filmów „Pokrovkino” w Kijowie (2014)

- wyróżnienie za operatorskie mistrzostwo za zdjęcia do filmu dokumentalnego „Archimandryta” na XI Międzynarodowym Festiwalu Filmów Dokumentalnych w Kijowie

„Kinolitopis” (2012)

- nagroda specjalna za film dokumentalny „Ku czci św. Onufrego” na Międzynarodowym Festiwalu Prawosławnych Filmów „Pokrovkino” w Kijowie (2010)

- nagroda specjalna za zdjęcia do filmu dokumentalnego „Dojechać do końca” przyznana na XVI Przeglądzie i Konkursie Oddziałów Terenowych (2010)
- wyróżnienie Prezesa TVP S.A. przyznane za profesjonalizm i wyznaczanie standardów zawodowych (2005)
- nagroda specjalna przyznana za zdjęcia do filmów "Ostatni dyktator Europy" i "Proroczy żywot Eliasza" na VIII Przeglądzie i Konkursie Dziennikarskim Oddziałów Terenowych TVP S.A. w Lublinie (2004)
- wyróżnienie dla impresji filmowej "5 minut z życia kaczkii" na I Międzynarodowym Festiwalu Filmów Ekologicznych "Ekoforum Film Festiwal" w Bielsku Białej (2003)
- Nagrody dla wybranych filmów.
- Grand Prix Międzynarodowego Festiwalu Telewizji Regionalnych w Koszycach, Słowacja za film "Siewca" w reżyserii Jerzego Kaliny (2014)
- II nagroda w kategorii: reportaż za film „Jan sokolnik” w reżyserii Alicji Grzechowiak na II Festiwalu Sztuki Faktu w Toruniu (2014)
- wyróżnienie honorowe w dorocznym konkursie o Nagrody Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za reportaż „ Jan sokolnik” w reżyserii Alicji Grzechowiak w kategorii Nagroda im.prof. Stefana Myczkowskiego Klubu Publicystów Ochrony Środowiska „Ekos” za publikacje o problemach ochrony środowiska (2014)
- nagroda im. Aleksandra Kamińskiego w XXIII edycji Festiwalu Mediów w Łodzi "Człowiek w zagrożeniu" za reportaż "Jan sokolnik" w reżyserii Alicji Grzechowiak (2013)
- „Złoty Melchior” w kategorii Inspiracja Roku w Konkursie Reportażystów Polskiego Radia Melchiora 2012 za film "Archimandryta" w reżyserii Jerzego Kaliny.
- nagroda „Brązowego Turonia” Międzynarodowego Festiwalu Etnofilm, Cadca, Słowacja za film "Archimandryta" w reżyserii Jerzego Kaliny (2012)
- pierwsza nagroda w kategorii filmów dokumentalnych Międzynarodowego Dobroczynnego Festiwalu „Świętlisty anioł”, Moskwa za film "Archimandryta" w reżyserii Jerzego Kaliny (2012)
- nagroda w kategorii najlepszy reportaż społeczny przyznany Mikołajowi Wawrzeniukowi i Dariuszowi Szadzie – Borzyszkowskiemu za film „Kochana nasza klasa” na Międzynarodowym Festiwalu Sztuki Filmowej „Camera Obscura” w Bydgoszczy (2012)
- II miejsce w kategorii Telewizja za reportaż „Zakątek nadziei” w reżyserii Alicji Grzechowiak w konkursie o wolontariacie dla dziennikarzy „Tak pomagam” (2011)
- nagroda główna w kategorii "Telewizja" za film "Sokółka bliżej Europy" w reżyserii Alicji Grzechowiak i Mikołaja Wawrzeniuka w konkursie dla dziennikarzy "Razem zmieniamy Podlaskie" (2011)
- I nagroda za film dokumentalny „Był wśród nas” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XVIII Przeglądzie i Konkursie Dziennikarskim Oddziałów Terenowych w Katowicach (2011)
- II nagroda za film dokumentalny „Dojechać do końca” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XVI Przeglądzie i Konkursie Dziennikarskim Oddziałów Terenowych TVP S. A. w Poznaniu (2010)
- II nagroda za film dokumentalny „ Cztery pory roku Wiktora Wołkowa” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na I Przeglądzie Filmów Przyrodniczych, Jeziorsko (2010)
- wyróżnienie na festiwalu Filmów o Rodzinie w Łodzi oraz nominacja do nagrody Grand Press 2010 w kategorii reportaż telewizyjny za film „Szansa na nowe życie” w reżyserii Jerzego Kaliny
- I nagroda za film dokumentalny „Jedno słowo” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej w kategorii filmów dokumentalnych na V Międzynarodowym Festiwalu Multimedialnym “Polskie Ojczyzny” w Częstochowie (2009)
- nagroda Jury za film dokumentalny „Jedno słowo” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na International Film, TV& Radio Festiwal Tabor w Czechach (2009)
- wyróżnienie za film dokumentalny „Jedno słowo” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na II Festiwalu o Rodzinie FOR w Łodzi (2009)
- nominacja do ogólnopolskiej nagrody GRAND PRESS 2009 za film dokumentalny „Jedno słowo” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej
- nagroda Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za rok 2009 za film dokumentalny "Ostatnia książka Ryszarda Kapuścińskiego" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej.
- III nagroda za film dokumentalny "Ostatnia książka Ryszarda Kapuścińskiego" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej w kategorii: film dokumentalny na V Międzynarodowym Festiwalu Multimedialnym “Polskie Ojczyzny” w Częstochowie (2009)
- nagroda Fundacji Monumentum Judaicum Lodzenie za film dokumentalny „Dekalog po dekalogu. II” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XIX Festiwalu Mediów w Łodzi „Człowiek w zagrożeniu” (2009)
- wyróżnienie za reportaż „ Przeżyć swoje życie” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej w kategorii: ekran w IV edycji Konkursu dla Dziennikarzy „Ludzka twarz EFS”, współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej (2009)
- wyróżnienie za film dokumentalny „ Cztery pory roku Wiktora Wołkowa” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na International TV Awards Festiwal w Chicago (2009)

- nagroda Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za rok 2008 za film dokumentalny "Cztery pory roku Wiktora Wołkova" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej.
- II nagroda za film dokumentalny "Ambasador polskości" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na IV Międzynarodowym Festiwalu Multimedialnym "Polskie Ojczyzny" w Częstochowie (2008)
- wyróżnienie za reportaż "Ostatni Purim" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XV Przeglądzie i Konkursie Twórczości Dziennikarskiej Oddziałów Terenowych TVP S.A. w Olsztynie (2008)
- wyróżnienie za cykl reportaży „Pozytywni” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XV Przeglądzie i Konkursie Twórczości Dziennikarskiej Oddziałów Terenowych TVP S.A. w Olsztynie (2008)
- wyróżnienie za reportaż „Bartek wspaniały” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XXIII Międzynarodowym Katolickim Festiwalu Filmów i Multimediiów w Niepokalanowie (2008)
- Główna Nagroda za reportaż „Wszystkiego było w życiu” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej w Konkursie Dziennikarskim "Oczy otwarte" (2007)
- wyróżnienie honorowe za reportaż „Wszystkiego było w życiu” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na IV Międzynarodowym Festiwalu Reportażu Telewizyjnego CAMERA OBSCURA (2007)
- wyróżnienie za reportaż „ Biegnący wilk” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XIV Przeglądzie i Konkursie Twórczości Dziennikarskiej Oddziałów Terenowych TVP S.A. w Gdańsku (2007)
- wyróżnienie za film dokumentalny „W imieniu Rzeczypospolitej” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XXII Międzynarodowym Katolickim Festiwalu Filmów i Multimediiów w Niepokalanowie (2007)
- II miejsce w kategorii program telewizyjny oraz Nagroda Ministra Edukacji Narodowej za reportaż "Nikodem" w reżyserii Alicji Grzechowiak (2007)
- nagroda specjalna Gazety Wyborczej za reportaż "Nikodem" w reżyserii Alicji Grzechowiak na 3 Międzynarodowym Festiwalu Reportażu telewizyjnego Camera Obscura w Bydgoszczy (2006)
- główna nagroda w kategorii „dokument telewizyjny” za film „Ballada o Mieszkach” w reżyserii Jerzego Kaliny na Festiwalu Camera Obscura (2006)
- III nagroda za film dokumentalny „Dzwon przebaczenia” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XXI Międzynarodowym Katolickim Festiwalu Filmów i Multimediiów w Niepokalanowie (2006)
- wyróżnienie honorowe Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za rok 2005 za film dokumentalny „Rzeka” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej.
- nagroda Europejskiego Stowarzyszenia Telewizji Regionalnych Circom Regionale w kategorii "wydarzenie" za film "Partyzancka szkoła" w reżyserii Jerzego Kaliny (2005).,
- Grand Prix VI Międzynarodowych Dni Filmu Dokumentalnego "Rozstaje Europy" w Lublinie za "Partyzancką szkołę" w reżyserii Jerzego Kaliny (2005)
- nagroda specjalna za film dokumentalny "Proroczy Żywot Eliasza" w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na VIII Przeglądzie i Konkursie Dziennikarskim Oddziałów Terenowych TVP S.A. w Lublinie (2004)
- I nagroda za najlepszy film dokumentalny na 39 Międzynarodowym Festiwalu Filmowym AFO 2004 r. w Ołomuńcu w Czechach, przyznana za film "Ostatni dyktator Europy" w reżyserii Jerzego Kaliny (2004)
- nagroda Stowarzyszenia Dziennikarzy Polskich za film pt. "Partyzancka szkoła" w reżyserii Jerzego Kaliny (2004)
- wyróżnienie za wysoki poziom profesjonalny filmu "Gieniusz" w reżyserii Dariusza Szady-Borzyszkowskiego na IV Konkursie Dziennikarskim "Oczy otwarte" w Warszawie (2004)
- III nagroda przyznana za film "Ikonostas i muzyka" w reżyserii Mikołaja Wawrzenuka na IV Międzynarodowych Dniach Filmu Dokumentalnego "Rozstaje Europy" w Lublinie (2003)
- II nagroda przyznana na IV Międzynarodowych Dniach Filmu Dokumentalnego "Rozstaje Europy" za film "Pogoń za prawdą" - cz. I i II w Lublinie (2003)
- wyróżnienie dla filmu "Pogoń za prawdą" w reżyserii Jerzego Kaliny na IV Międzynarodowym Festiwalu Filmu i Telewizji w Valladolid w Meksyku (2003)
- I nagroda Europejskiego Stowarzyszenia "Dziennikarze bez granic" w Wiedniu za film dokumentalny "Pogoń za prawdą" w reżyserii Jerzego Kaliny (2003),
- wyróżnienie Międzynarodowego Stowarzyszenia Komunikacji Społecznej SIGNIS za film dokumentalny „Sprawiedliwi wśród...” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na XVII Międzynarodowym Katolickim Festiwalu Filmów i Multimediiów " w Niepokalanowie (2002)
- II nagroda za reportaż „ Król Biebrzy” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej na Ekoforum Film Festival pod patronatem Prezydenta RP (2001)
- nagroda Prezydenta Miasta Białegostoku za film dokumentalny „Doktor z Hajnówki” w reżyserii Beaty Hyży-Czołpińskiej

na XVI Międzynarodowym Katolickim Festiwalu Filmów i Multimediiów w Niepokalanowie (2001)  
 - II nagroda za reportaż "Śniła mi się Hana" w reżyserii Mikołaja Wawrzeniuka przyznana na III Międzynarodowym Festiwalu Telewizyjnych Filmów i Programów Etnicznych "At home" w Krakowie (1999)  
 - I nagroda w kategorii reportaż za reportaż "Śniła mi się Hana" w reżyserii Mikołaja Wawrzeniuka na III Przeglądzie i Konkursie Twórczości Dziennikarskiej Oddziałów Terenowych w Białymstoku (1999)

Na film otrzymaliśmy dofinansowanie ze środków Festiwalu Wschód Kultury/Inny Wymiar (główny organizator Białostocki Ośrodek Kultury) i Zarządu Województwa Podlaskiego. Nasz film potrzebuje jeszcze korekty barw, masteringu dźwiękowego i tłumaczeń na język angielski, białoruski i rosyjski.

Film „Koncert życia” ma znaczącą wartość artystyczną, poznawczą i humanistyczną. W ramach niniejszego zadania chcemy wykonać działania, które przyczynią się do promocji filmu i pozwolą na zgłaszanie go do szerszej dystrybucji, przeglądów i festiwalu filmowych w kraju i za granicą.

Stowarzyszenie AB-BA jest organizacją, w której wszyscy członkowie działają społecznie.

#### IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Mastering dźwięku	1000,0		
2.	Korekta barw	2000,0		
3.	Spisanie listy dialogowej	500,0		
4.	Tłumaczenie na język angielski	1300,0		
5.	Tłumaczenie na język białoruski	1300,0		
6.	Tłumaczenie na język rosyjski	1300,0		
<b>Suma wszystkich kosztów realizacji zadania</b>		<b>7400,0</b>	<b>7400,0</b>	<b>0,0</b>

## V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent\*/oferenci\* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)\*/zalega(-ją)\* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym\*/inną właściwą ewidencją\* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

..... **PRZEWODNICZĄCA**  
**Stowarzyszenia AB-BA**

..... *Urszula Twanik*  
*Mona Fiedoruk*

(podpis osoby upoważnionej  
 lub podpisy osób  
 upoważnionych  
 do składania oświadczeń woli  
 w imieniu oferenta)

STOWARZYSZENIE NA RZECZ DZIECI  
 I MŁODZIEŻY UCZĄCYCH SIĘ  
 JĘZYKA BIAŁORUSKIEGO **AB-BA**  
 15-459 BIAŁYSTOK  
 ul. Częstochowska 6a, lok. 8  
 NIP 542-29-82-755 REGON 200085102

Data.....